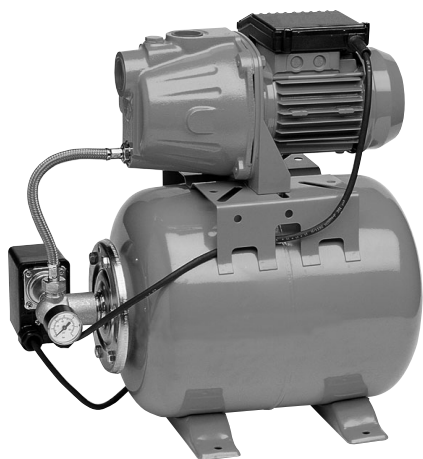




CE

IE 2 (3~)

- Pump with pressure tank
- Pump med trycktank
- Autoclave
- Vesiautomaatti
- Pompa ze zbiornikiem ciśnienia
- АВТОКЛАВ

- ⒸⒹ Operating instructions
- Ⓘ Libretto istruzione
- Ⓢ Bruksanvisning
- Ⓕ Käyttöohjeet
- Ⓟ Instrukcja obsługi
- ⓇⓈ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 40/22	CAM 60/25	CAM 66/25
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spending • Τα σή παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tensão de alimenta33o Naprijec zaslanja • Напряженье питания • Feszülts3g • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • Sähkön kulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	800 W	1000 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indagingsstrom • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Näteženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovė • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	4,9 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавокй предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučivj osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebná varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijos klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protec33n Beskyttelsessystem • Συτήματα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zášita Sistem de protecție electrică • Zashčitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπτυκτικότητας • Kondensatorkapacitet • Kondensattorin kapaciteetti Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощноть конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élevation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. lofthejðe • Μεγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość popędu • Максималный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Înaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγιστη ικανότητα αντίληψης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Näteženie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	63 L/min
Max. Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zułghoogte Maks. sugedybde • Μεγιστο βάθος αναρροφής • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna głebokość zasysania • Максималный аспирационный отсос • Szívás max. mélysege • Didžiausias siurbimo aukštis Imemisgavums • Maksimalna visina usisavanja • Înaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Forindstillet trykafbryder • Ηδη ρεγυλαρισμένο πρεσ33μετρο • Förinställd tryckvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmér3 • Suderintas įsijungimo/įsijungimo slėgis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podestini preikadži uklju3beni/isklju3beni pritisk • Domeniu de lucru pressostat • Naravnani pressostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperaatu • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμότητα νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максималная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min. • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμτρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsrör Syöttöputken min. läpimitta • Diametro min. tubo de vazão • Minämälä šrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cs3 min. átmér3je • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimö3 • Snaga pritisa • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağırлік • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	14 Kg.	18 Kg.	20 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Ärmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningsdimensioner • Pakkauksen mitat • Dimens3es da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási m3retek • Pakuot3s matmenys • Pakindim3d3ud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=540 mm B=280 mm H=500 mm	L=540 mm B=280 mm H=500 mm

CAM 100/25	CAM 130/25	CAM 100/60	CAM 130/60	RSM 5/25	RSM 5/60	APM 100/25		
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz		
1100 W	1300 W	1100 W	1300 W	1400 W	1400 W	1100 W		
5,0 A	5,8 A	5,0 A	5,8 A	6,2 A	6,2 A	5,0 A		
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A		
F	F	F	F	F	F	F		
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 		
20 µF	25 µF	20 µF	25 µF	25 µF	25 µF	20 µF		
50 m	50 m	50 m	50 m	60 m	60 m	20 m		
70 L/min	80 L/min	70 L/min	80 L/min	100 L/min	100 L/min	15÷40 L/min		
8 m	8 m	8 m	8 m	2,5÷7,5 m	2,5÷7,5 m	25 m		
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar		
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C		
1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"		
22 Kg.	24 Kg.	29 Kg.	31 Kg.	23 Kg.	30 Kg.	27 Kg.		
L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=560 mm B=310 mm H=580 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm		

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehniche • Tehnični podatki	CAM 80/22	CAM 85/25 85/25X	CAM 88/25 88/25X
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spending • Τα σή παροχής • Nätspänning • Nimellissännite • Tensão de alimenta33o Napienje zaslanja • Напряженье питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektforbrug • Κατανάλωση ισχύος • Effektförbrukning • Sähkön kulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsström • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Náteženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovė • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφαλεία • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusivel necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučivji osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebná varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijos klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protec33n Beskyttelsessystem • Συστήμα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zašlita Sistem de protectie electrica • Zaššitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorkapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorkapacitet • Ικανότητα συμπύκνωσης • Kondensatorkapacitet • Kondensattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemnořć kondensatora • Мощноřć конденсатора • Kondenzator kapacitasa Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élevation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. loftehøjde • Μεγιστο ύψος εξαγωγής • Max. pumphøjde • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokořć porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetősség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstetõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna visina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μεγιστη ικανότητα αντίληψης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteeti Caudal máximo • Náteženie preprylvu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max. Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zułghoogte Maks. sugedybde • Μεγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna gębokosć zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysege • Didžiausias siurbimo aukřtis Immesisgavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna visina	8 m	8 m	8 m
Eingestellter Ein/Abschaltdruck • Adjusted switch on/off pressure • Régulateur pression enclenchement/arrêt • Pressostato pre-tarato Ingestelde inschake/uitschakeldruk • Förinstället tryckafbryder • Ηοή ρευστοκλιμαμένο πιεσόμετρο • Förinställd tryckvakt Eisasetettu painekytin • Pressostato pré-regulado • Presostat kalibrowany • Реле давления Вкл./Выкл. Beszabályzott nyomásmérő • Suderintas įsijungimo/įsijungimo slėgis • Röhurelee sisselülit./väljalülit. Podęeni preikadaci ukljućeni/iskljućeni pritisk • Domeniu de lucru pressostat • Naravnani pressostat	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperauiut • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μεγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najviřja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsrör Syltötpötkten min. läpmitta • Diametro min. tubo de vazão • Minimalna řrednica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbmööt • Snaga pritiska • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Бес • Tömeg • Hmotnost • Ağırлік • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	12 Kg.	17 Kg. 15 Kg. (x)	19 Kg. 17 Kg. (x)
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakindimõõud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embalaže	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm

CAM 95/25 95/25X	CAM 98/25 98/25X	CAM 95/60 95/60X	CAM 98/60 98/60X	CAM 198/25 198/25X	CAM 198/60 198/60X	SM 85-3/25 85-3/25X	SM 88-4/25 88-4/25X	SM 98-5/25 98-5/25X
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
1100 W	1300 W	1100 W	1300 W	1600 W	1600 W	900 W	1100 W	1300 W
5,0 A	5,8 A	5,0 A	5,8 A	7,5 A	7,5 A	4,0 A	5,0 A	5,8 A
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
F	F	F	F	F	F	F	F	F
IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
20 µF	25 µF	20 µF	25 µF	35 µF	35 µF	12,5 µF	20 µF	25 µF
50 m	50 m	50 m	50 m	60 m	60 m	35 m	48 m	60 m
70 L/min	80 L/min	70 L/min	80 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	100 L/min
8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m	8 m
1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C
1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
20 Kg. 18 Kg. (x)	21 Kg. 19 Kg. (x)	27 Kg. 25 Kg. (x)	28 Kg. 26 Kg. (x)	21 Kg. 19 Kg. (x)	28 Kg. 26 Kg. (x)	17 Kg. 15 Kg. (x)	19 Kg. 17 Kg. (x)	22 Kg. 20 Kg. (x)
L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm	L=550 mm B=280 mm H=600 mm

1. Varotoimenpiteet

Laitetta voivat käyttää yli 8 vuotiaat lapset sekä fyysisesti henkisesti tai aistisesti suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvallisella tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- Laitteen käyttäjä on v astuussa muille henkilöille työpäikällä pumpun käytöstä mahdollisesti aiheutuvista v ahangista.

- Varmista ennen pumpun käynnistystä, että siihen on suoritettu tarpeelliset sähkölaitteita koskevat varotoimet. Anna sähkötekniikan suorittama toimintakoe.



Varmista, ettei vedessä tai pumpattavassa nesteessä ole henkilöitä pumpun käytön aikana.

Huoltotoimenpiteiden suorittaminen pumpun toiminnan aikana on kielletty.

Pumpun saa liittää vain suojamaadoitettuun pistorasiaan, joka on varustettu 30 mA vikavirtasuojajytkimellä. Pistorasia on oltava suojattu vähintään 10 A sulakkeella.

Puutarhan uima-altaissa tai lammikoissa käytettyinä ja niitä ympäröivillä alueilla on noudatettava kansallisia säännöksiä ja vaatimuksia.

HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusten suorittamista.

Syöttöjohdon vaihtamiseen tarvitaan erityisvälineitä. Käänny siis valtuutetun huoltopalvelun puoleen.

Pumpussa saa käyttää ainoastaan v oimassa olevien normien mukaisesti valmistettua, H07 RNF- tyyppisestä ja 1 mm läpimitan omaavasta kaapelista valmistettua jatkojohdtoa, joka vastaa normeissa DIN 57282 tai DIN 57245 esiteltyjä vaatimuksia.



- Sähköpumppujen meluisuusaste (jatkuv a dbA ta vastaava) on alhaisempi tai yhtä kuin ($\leq$) 70 dbA.

- Varmista, että pumpun tyyppikilv essä osoitettu jännite (230 Volt vaihtovirtaa) vastaa verkkojännitettä.

- Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylitää 35°C.

- Suojaa sähkökytkennät ja pistoke vedeltä ja kosteudelta. Tarkista ennen käyttöönottoa, että laitteen sähköjohto ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.

- Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.

- Vältä veden suihkuttamista suoraan pumppuun.

- Laitteen käyttäjä on v astuussa paikallisten asennus- ja turyllisuusnormien noudattamisesta.

- Pumppu tulee asentaa vesieristettyyn tilaan, jossa lattiakaivo.

- Varmista tarpeellisten hälytysjärjestelmien, varapumppujen jne. avulla, ettei vesi pääse aiheuttamaan lisävahinkoja pumpun mahdollisen toimintahäiriön sattuessa.

- Anna pumpun korjaustyöt yksinomaan valtuutetun huoltopalvelupisteen suoritettaviksi, mikäli pumpun toiminnassa ilmenee puutteita. Pumpun korjaukseen saadaan käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

- Muistutamme, että tuotevastuulain mukaisesti

valmistaja ei vastaa

vahingoista, jotka johtuvat:

- a) valtuuttamattomien huoltopalvelupisteiden suorittamista vääristä korjauksista;
- b) muiden kuin ALKUPERÄISTEN VARAOSIEN käytöstä;
- c) käyttöoppaassa annettujen ohjeiden ja määräysten laiminlyönnistä.

Sama säännös pätee myös laitteen varusteisiin.

2. Sallittu käyttö

HUOMIO

Käyttötarkoitus

Vesipumput on tar koitettu omakotitalojen, vapaa ajan asuntojen, maatilojen ja teollisuustilojen v eden tuottamiseen silloin, kun v esi voidaan ottaa kaivoista tai muusta lähteestä. Tämän lisäksi vesipumppuja voidaan käyttää viljelysten, hedelmätarhojen ja maanviljelysten kasteluun.

Vesipumppuja voidaan käyttää myös vesiverkoston paineen nostamiseen paikallisten lakien m ukaisesti (maks. syöttöpaine 2 bar).

3. Käyttöönotto

- Pumppu asennetaan kiinteälle ja tasaiselle alustalle siten, ettei sähköjohto tai v esijohto jää pumpun alle puristuksiin.

- Pumppu on itseimevä. Pumpun pesä ja imujohto on täytettävä vedellä ennen ensimmäistä käynnistystä.

Im- ja painejohto

- Imujohton läpimitta, joko putki tai vahvistettu letku, tulisi olla vähintään 32 mm (25 mm mikäli putk en pituus on alle 10 m).

- Imujohtoon on asennettava suojaverkollinen pohjaventtiili. Pohjaventtiili on asennetta va vähintään 50 cm syvyyteen, sekä 50 cm ir ti pohjasta siten, ettei pohjaliete tai hiekka imeydy siihen.

- Imujohto on asennettava niin, ettei se missään kohtaa ole korkeammalla kuin pumpun imuputken liitäntä (ilmakuplien muodostumisen ehkäisemiseksi).

- Imujohto, sekä kaikki liittimet im ujohtossa on oltava ehdottoman tiiviit, jotta saavutetaan paras imuteho.

- Imu- ja painejohto on asennetta va siten, etteivät nämä aiheuta minkäänlaista mekaanista painetta pumppuun.

- Pumppua käynnistettäessä on jokin hana oltava auki, jotta johdoissa oleva ilma pääsee poistumaan.

- Mikäli pumppu asennetaan kiinteästi suositellaan käytettävän moottorisuojajytkintä (sähkömiehen asentama).

4. Huolto-ohjeita

Vesiautomaatti ei kaipaa varsinaista huoltoa.

Huuhteleva pumpu, mikäli siinä ilmenee tukoksia. Pura hydraulinen osa, huuhteleva se huolellisesti sisältä ja kokea se uudelleen, mikäli tukos johtuu suodattimien tehottomuudesta ja/tai sen puuttumisesta. Aseta suodattimet takaisin paikoilleen ja suorita käynnistys.

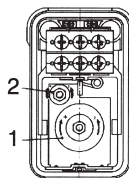
- Tyhjennä pumpu kokonaan, mikäli se voi jäädä.
- Huuhteleva pumpu huolellisesti vedellä, tyhjennä se ja aseta se kuivaan paikkaan ennen pumpun pitkiä seisokkiaikoja.
- Tarkista toimintakokeen avulla ennen pumpun uudelleen käyttöönottoa, että se toimii esteettä. Tämä toimintakoe suoritetaan panemalla pumpu päälle ja pois päältä lyhyeksi ajaksi kerrallaan.
- Täytä pumpu uudelleen vedellä ja valmisteleva se käyttöä varten.
- Säiliön ilmapainetta tarkkaillaan säännöllisin aikavälein: Paineen on oltava 1,3-1,5 baria.

Käynnistyksen ja toiminnan keskeytyksen paineen säädöt

Vesipumput asetetaan johtaalla 1,4+2,8 tai 1,6+3,2 bar (katso teknisten ominaisuuksien taulukosta).

Käyttöpaineeseen. Käynnistyksen ja toiminnan keskeytyk-

sen painetta voidaan säätää ja se voidaan asettaa halutulle paineella katkaisimen avulla. (Katso kuvaa)



1 = Käynnistyspaine.

2 = Toiminnan keskeytyksen paine.

Irrota pistoke pistorasiasta ja poista painekytimen suojakansi. Käännä säädintä - tai + suuntaan tarpeen mukaan ruuvimeisselin avulla. Suorita paineen tarkkailu manometrilta.

HUOMIO

Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta tai puhdistusta.

Pumpu ei saa käydä kuivana. Tämän ohjeen laiminlyöminen aiheuttaa pumpun takuun välittömän raukaamisen. Täytä aina koko imuputkisto vedellä ennen pumpun käynnistämistä.

Pienetkin ilmavuodot aiheuttavan sen, ettei pumpu toimi tyydyttävästi.

Pumpu on ehdottomasti tyhjennettävä mikäli on jäätymisvaara.

5. Vianetsintätaulukko

Oire	Syy	Toimenpide vian korjaamiseksi
Moottori ei käynnisty	• verkkojännite puuttuu • pumpun juoksupyörä jumitunut - lämpötilanrajoitin tai moottorisuojakytkin lauennut	• tarkista verkkojännite/verkkoliitäntä • irrota ja puhdistapumpu. • kokoa pumpu huolellisesti
Pumpu ei ime	• pohjaventtiili ei ole vedenpinnan alapuolella • pumpun pesä ilman vettä • ilmaa imujohdossa • ilmavuotoa imujohdossa tai pohjaventtiilissä • pohjaventtiili- tai siivilä tukossa • maks. imukorkeus ylitetty	• laita pohjaventtiili vedenpinnan alapuolelle. • täytä pumpun pesä vedellä • tarkista imujohdon-, liittimien- ja pohjaventtiilin tiiviys • puhdistapohjaventtiili • tarkista imukorkeus
Pumpu käynnistyy vähäisestä vedenotosta	• säiliön ilmapaine liian alhainen	• pumpua lisää painetta (1,3-1,5 bar) säiliössä olevan venttiilin kautta, (vaihtoehtoisesti 0,2 bar alle pumpun käynnistyspaineen)
Tehoton tuotto	• liian suuri imukorkeus • pohjaventtiili tukossa • nopeasti laskeva vedenpinta • pumpun teho vähäinen johtuen vieraista aineista vedessä	• tarkista imukorkeus • puhdistapohjaventtiili • asenna pohjaventtiili syvemmälle • puhdistapumpu ja vaihda kuluneet osat uusiin
Lämpötilanrajoitin laukeaa	• moottori ylikuormitettu johtuen epäpuhtauksien aiheuttamasta kitasta	• purkaa- ja puhdistapumpu, estä epäpuhtauksien pääsy pumpuun. • odota kunnes suoja vapauttaa pumpun toiminnan (n. 20 min).

Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen, mikäli et kykene korjaamaan vikaa näiden ohjeiden perusteella. Lähetä pumpu alkuperäisessä pakkauksessaan, jotta kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta vältytään. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

1. Säkerhetsföreskrifter

Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.

- Användaren ansvarar för skador som åsamkas andra personer inom arbetsområdet.
- Före igångsättning ska en elektriker kontrollera att de nödvändiga förberedelserna för elektrisk säkerhet har utförts.



När pumpen är i användning får inga personer befinna sig i vattnet eller i den vätska som skall pumpas.

Det är även förbjudet att utföra underhåll då pumpen är i bruk. Pumpen får endast anslutas till ett skyddsjordat uttag som är försett med en 30 mA jordsfölbrytare. Uttaget skall vara skyddat med minst 10 A säkring.

Då pumpen används i simbassänger och i trädgårdsdammar, samt i ovannämnda skydds-zon bör installationen utföras enligt nationella bestämmelser och krav.

WARNING: Dra ur kontakten innan du utför kontroll av pumpen.

För att byta elkabeln krävs ett specialverktyg. Kontakta därför en auktoriserad serviceverkstad.

Pumpen får användas med en kabel eller förlängningssladd av typ H07 RN-F i överensstämmelse med gällande föreskrifter och med ett kabelsnitt på minst 1 mm i överensstämmelse med standard DIN 57282 eller DIN 57245.



- Motorpumpens (kontinuerliga och ekvivalenta) ljudnivå i dB(A) är lägre eller lika med (≤) 70 dB(A).

- Spänningen (230 Volt växelström) på pumpens typskylt ska överensstämma med nätspänningen.

- Vätskan som ska pumpas får ha en temperatur på max. 35°C.

- Kontrollera att de elektriska anslutningarna med kontakt är placerade på säkert avstånd från vatten och att de är skyddade mot fukt.

- Kontrollera före användning att elledningen och kontakten inte är skadade.

- Dra ur kontakten ur uttaget innan du utför några ingrepp på pumpen.

- Utsätt inte pumpen direkt för vätskestrålar.

- Användaren ansvarar för att landets lagstiftning angående montering och säkerhet följs.

- Pumpen bör installeras i ett vattenisolerat utrymme försett med glovbrunn.

- För att förebygga eventuella skador eller driftstörningar på pumpen på grund av indirekta skador, exempelvis översvämning av lokaler, åligger det användaren att vidta lämpliga säkerhetsåtgärder (t.ex. installation av ett larmsystem, reservpump och liknande).

- Eventuella reparationer får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder. Endast originalreservdelar får användas.

- Observera att vi, enligt lag om produktansvar,

inte ansvarar för

skador som orsakas av våra apparater om:

a) reparationer utförs av ej auktoriserade serviceverkstäder.

b) ANNAT ÄN ORIGINALRESERVDELAR används.

c) anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen inte följs.

Detta gäller även tillbehör.

2. Avsedd användning

WARNING Användningsområden

Pumparna med trycktank används för vattentillförsel till hushåll, jordbruk och industriella anläggningar där vattnet hämtas från en brunn eller källa. Pumpen används dessutom för bevattning av frukt- och grönsaksodlingar. Pumpen kan även användas för att öka trycket i vattennätet. Följ de lokala föreskrifterna (max. tryck vid intaget 2 bar).

3. Installation

- Pumpen bör stå på ett stadigt underlag, så att vätskearken elkabeln eller vattenslangen blir under pumpen eller i kläm.
- Pumpen är själv sugande. Pumpboet samt sugledningen bör fyllas med vatten före pumpen startas första gången.

Sug- och tryckledning

- Sugledningens diameter bör vara minst 32 mm (25 mm ifall rørets längd är max. 10 m.).
- En bottenventil med skyddsnät bör installeras. Bottenventilen bör installeras på minst 50 cm vattendjup samt på 50 cm avstånd från botten så att sand och andra främmande partiklar inte sugas upp.
- Sugledningen bör installeras så att den till ingen del är ovanför dess anslutning till pumpen (detta för att eliminera problem med luft i rørledningen).
- Sugledningen samt alla anslutningar bör vara absolut tät för att maximal sugeffekt skall erhållas.
- Sug- samt tryckledningarna bör installeras så att de inte på något vis utsätts för mekaniskt tryck.
- Då pumpen startas bör någon kran vara öppen så att luften från rørledningarna fås bort.
- Vid permanent installation rekommenderas installation av motorskydd (utföres av elmontör).

4. Instruktioner angående underhåll

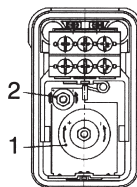
Vattenautomaten fordrar inte någon speciell service.

Om pumpen täpps till ska den sköljas igenom. Eventuell tilltappning beror på att filtren antingen saknas eller fungerar dåligt. Åtgärda felet genom att demontera hydrauldelen, skölj igenom hela pumpens inre, återmontera noga, sätt tillbaka filtren korrekt och starta.

- Vattenautomaten bör tömmas från vatten vid risk för frost.
- Om pumpen ska förvaras under längre tid, exempelvis under vintern, är det tillrådligt att tvätta ren pumpen med vatten, tömma den och placera den på en torr plats.
- Innan pumpen åter används ska du kontrollera att pumpen fungerar obehindrat genom att starta den en kort stund.
- Fyll därefter pumpen med vatten och förbered igångsättningen.
- Lufttrycket i tanken bör kontrolleras med jämna mellanrum. Trycket skall vara 1,3-1,5 bar.

Reglering av start-/stopptryck

Pumpen med trycktank är förinställd för ett arbetstryck på 1,4+2,8 eller 1,6+3,2 bar (Se tabellen med tekniska data). Start- och stopptrycket kan justeras. Det önskade trycket ställs in med hjälp av brytaren (se figur).



1 = Starttryck

2 = Stopptryck

Dra ur kontakten och ta bort tryckvak- tens skyddshölje. Vrid mot - eller + till önskad inställning med hjälp av en skruvmejsel. Kontrollera trycket på manometern.

VARNING

Drag alltid ut stickproppen från eluttag- et före några som helst åtgärder vid- tages!

Pumpen får inte gå torr. Om denna föreskrift försum- mas förfaller omedelbart garantin för hela pumpen. Fyll alltid hela sugledningen med vatten före pumpen startas.

Även mycket små luftläckage åstadkommer att pum- pen inte fungerar tillfredställande.

Pumpen bör absolut tömmas vid risk för frost.

5. Problemlösning

Symptom	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	• ingen nätspänning • pumpens löphjul blockerat, överhettningsskyddet har utlöst	• kontrollera nätspänningen / anslutningen • demontera och rengör pumpen • återmontera delarna noga
Pumpen suger inte	• bottenventilen är inte under vattenytan • pumpboet utan vatten • luft i sugledningen • luftläckage i sugledningen / anslutningar • bottenventilen läcker / tilltäppt • överskriden max sughöjd	• placera bottenventilen under vattennivån • fyll pumpboet med vatten • kontrollera och tätat anslutningarna • kontrollera och rengör bottenventilen • kontrollera sughöjden
Pumpen startar nästan omedelbart	• för lågt lufttryck i tanken	• pumpa luft genom ventilen för att öka trycket till 1,3-1,5 bar, alternativt 0,2 bar under pumpens starttryck
Dåligt flöde	• överskriden sughöjd • bottenventilen tilltäppt • snabbt sjunkande vattennivå • pumpeffekten försvagad p.g.a. främmande partiklar i vattnet	• kontrollera sughöjden • rengör bottenventilen • placera bottenventilen under vattennivån • rengör pumpen och ersätt slitna delar med nya
Överhettningsskyddet utlöses	• motorn överhettad p.g.a. friktion förorsakad av främmande partiklar	• demontera och rengör pumpen; förhindra förekomsten av främmande föremål • vänta tills överbelastningsskyddet återställs (ca. 20 min)

Om problemen inte kan lösas, var vänlig kontakta auktoriserat serviceföretag.

Undvik transportskador genom att använda ursprunglig förpackning. Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

PUMP WITH PRESSURE TANK

1. Safety Measures

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

- The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
- Before starting it is necessary to make sure that there are the necessary electrical protection measures, by means of a test carried out by a specialist.



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.

For operation in swimming pools and garden ponds and in their respective areas of protection, the provisions in compliance with the standard VDE 0100 part 702 must be complied with.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

Replacing the connecting up line requires using special tools and therefore this must be carried out by the manufacturer or its service engineers.

The pump may only operate with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.

- The noise (continuous equivalent in dB(A) of the motor-driven pump is less or equal ($\leq$) to 70 dB(A).
- The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.
- The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.



- Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.
- Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
- Unplug from the mains before performing any work on the pump.
- Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
- The user is responsible for complying with the local regulations for assembly and safety.
- The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.
- In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service.
- Pump should be installed to a wet sealed space with floor drain.

vice. Only genuine spare parts must be used.

- It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or
- b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or
- c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

2. Use

CAUTION

Sector of use

The pressure tanks units are used to supply water to houses, farms and factories when the water may be drawn from a well or from a spring and, in addition, for irrigation in market gardening or agriculture. To raise the pressure of the water mains in accordance with local regulations (max. pressure on inlet 2 bar).

Operating Instructions

Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suction rose and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.

3. Before Starting

The pressure tank unit is self-sucking. Before starting for the first time the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

Suction Piping

- Fit the suction pipe for drawing water rising towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).
- The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.
- Suction pipes that are not air tight suck in air obstructing suction of the water.

Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

4. Maintenance Instructions

The pressure tank unit is entirely maintenance-free.

If the pump gets blocked it will first have to be rinsed out. Connect the pump after removing delivery pipe to the water pipe and let water flow into the suction pipe.

While water is flowing into the pump, engage it several times for about 2 seconds.

In this way it is possible to eliminate most blockages.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.

- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.

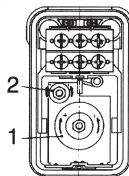
- Check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.

- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

Adjusting connection and cut-off pressure.

The pressure tanks unit are factory set with an operating pressure of 1,4+2,8 or 1,6+3,2 bar (see table of specifications). The connection and cut-off pressure can be adjusted.

ed and may be set the desired pressure onto according to your need by means of the switch (see figure).



1= Connection pressure

2= Cut-off pressure

Take the protective cover off the pressure switch. With a screwdriver, turn onto - or + according to need. Check the pressure with the pressure gauge.

CAUTION

In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!

Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.

Check that the pump is airtight; piping that is not airtight draws in air preventing the pump from working properly.

5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
Motor will not start	• No mains voltage. • Pump impeller jammed - Thermostat detached.	• Check voltage. • Dismantle the pump and clean it.
Pump will not suck	• Suction valve not in water. • Pump chamber with no water. • Air in suction pipe. • Suction valve not airtight. • Suction rose (suction valve) clogged. • Max. suction height exceeded.	• Put the suction valve into water (min. 30 cm.) • Pour water into the suction union. • Check the seal of the suction pipe. • Clean the suction valve. • Clean the suction rose. • Check the suction height.
Pump connects with very low water intake.	• Pressure of air cushion in the delivery tank too low.	• Increase the pressure of the air cushion in the filling valve (1.5 bar)
Insufficient rate of flow.	• Suction height too high. • Dirty suction rose. • Water level falls quickly. • Pump flow rate reduced by foreign bodies.	• Check suction height. • Clean the suction rose. • Set the suction valve lower down. • Clean the pump and replace the worn parts.
The thermal cut-out switch cuts off the pump.	• Motor overloaded. - Friction too great due to foreign bodies.	• Eliminate the foreign bodies. Wait for the thermal cut-out switch to trigger again (approx. 20 mins.).

If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.

To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

1. Misure di sicurezza

Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni, oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sull'utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura.

La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

• L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.

• Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione, mediante una prova eseguita da uno specialista.



DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare, ed è proibito eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.

La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore di sicurezza salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. Protezione: minimo 10 Amp. Per l'utilizzo in piscine e stagni da giardino e nelle rispettive zone di protezione deve essere osservate/rispettate le prescrizioni conformi alla norma VDE 0100 parte 702.

ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



• La rumorosità (continua equivalente in dB(A) delle elettropompe è inferiore o uguale ($\leq$) a 70 dB(A).

• La tensione (230 Volt corrente alterata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.

• La temperatura del liquido con vogliato non deve superare 35°C max.

• Assicurarsi che le connessioni elettriche a spina si trovino in una zona sicura da allagamenti e siano protette dall'umidità.

• Prima dell'uso occorre verificare che la linea di allacciamento alla rete e la spina non siano danneggiate.

• Disinserire la spina della rete prima di compiere qualsiasi intervento nella pompa.

• Evitare che la pompa sia esposta direttamente al getto d'acqua.

• L'utente è responsabile del rispetto delle locali disposizioni di montaggio e sicurezza.

• L'utente dovrà escludere mediante provvedimenti adeguati (per es. installazione di allarme, pompa di riserva e simili) la possibilità di danni indiretti causati dall'allagamento di locali per guasti della pompa.

• In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione

potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali.

• Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;

b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;

c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni.

Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

2. Impiego previsto

ATTENZIONE Settore d'impiego

L'autoclave serve per fornire l'acqua nelle case monofamiliari, nelle aziende agricole e negli stabilimenti industriali quando l'acqua può essere prelevata da un pozzo o da una sorgente ed inoltre per l'irrigazione in agricoltura.

Per elevare la pressione della rete idrica secondo le disposizioni locali (max. pressione all'entrata 2 bar).

Istruzioni per l'uso

Principalmente si consiglia l'uso di un filtro preliminare adeguato e di un kit d'aspirazione dotato di un tubo flessibile con valvola di fondo (arresto di riflusso) per evitare lunghi tempi di risucchio e un inutile danneggiamento della pompa dovuti a pietre e corpi estranei solidi.

3. Prima della messa in funzione

Il Vostro autoclave per l'irrigazione è autoadescante. Precedentemente alla prima messa in funzione la pompa deve essere riempita attraverso il raccordo di mandata con il liquido di mandata, fino alla fuoriuscita dello stesso.

Tubazione aspirante

• Montare il tubo aspirante del prelievo acqua ascendente verso la pompa. Evitare assolutamente di montare il tubo aspirante oltre l'altezza della pompa

(formazione di bolle d'aria nel tubo aspirante).

• La tubazione aspirante e di mandata deve essere montata in modo tale da non poter esercitare alcuna pressione meccanica sulla pompa.

• La valvola aspirante dovrebbe essere situata almeno 30 cm. sotto il livello d'acqua inferiore.

• Le tubazioni aspiranti non ermetiche aspirano aria ostacolando l'aspirazione dell'acqua.

Tubazione di mandata

Durante la fase di aspirazione gli organi di arresto (spruzzatori, valvole ecc.) situati nella tubazione di mandata devono essere completamente aperti, affinché l'aria presente nel tubo aspirante possa essere espulsa liberamente.

La Speroni Spa è depositaria della documentazione e del fascicolo tecnico relativo a tutti gli aspetti normativi applicati sui prodotti.



4. Istruzioni per la manutenzione

L'autoclave per irrigazione necessita di scarsa manutenzione.

Se la pompa si intasa si deve effettuare innanzitutto un risciacquo della stessa. Se si dovesse verificare un intasamento è dovuto all'inefficienza dei filtri o/e la sua totale mancanza quindi per il ripristino smontare la parte idraulica risciacquare tutto l'interno rimontare accuratamente ripristinare i filtri in modo corretto ed effettuare la messa in funzione.

- In caso di pericolo di gelo la pompa deve essere svuotata completamente

- Prima di un lungo periodo di inutilizzo della pompa, (per es. nel periodo invernale), si consiglia di risciacquare a fondo la pompa con acqua, svuotarla completamente e riporla in luogo asciutto.

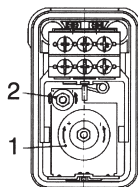
- Prima della rimessa in funzione controllare se la pompa funziona liberamente, accendendo e spegnendo brevemente la stessa.

- Riempire poi nuovamente la pompa con liquido di mandata e predisporla per l'uso.

Regolazione della pressione di inserzione e di interruzione

L'autoclave viene impostato in produzione su una pressione

d'esercizio di 1,4÷2,8 o 1,6÷3,2 bar (vedi tabella dati tecnici). La pressione d'inserzione e d'interruzione è regolabile e può essere impostata sulla pressione desiderata mediante l'interruttore, a seconda delle diverse esigenze. (Vedi figura)



1= Pressione d' inserzione

2= Pressione d' interruzione

Disinserire la spina, togliere il coperchio di protezione del pressostato. Con un cacciavite girare su - o +, a seconda delle esigenze. Controlli della pressione attraverso il manometro.

La pompa per poter aspirare deve essere sempre riempita con il liquido di mandata fino alla fuoriuscita dello stesso!

ATTENZIONE

Attenzione: la pompa non deve mai funzionare a secco, l'inadempienza di tale regola fa decadere immediatamente la garanzia totale della pompa.

Controllare l' ermeticità della pompa; le tubazioni non ermetiche aspirando aria impediscono il perfetto funzionamento della pompa.

5. Tabella per la determinazione dei guasti

Guasti	Cause	Rimedi
Il motore non parte	• Manca la tensione di rete • Girante pompa bloccata • Termostato staccato	• Verificare la tensione • Smontare la parte idraulica e controllare se la girante è libera di ruotare, rimontare con cura
La pompa non aspira	• Valvola aspirante non nell' acqua • Camera pompa senza acqua • Aria nel tubo aspirante • Valv. aspir. non ermetica • Filtro aspirazione sporco • Superata la max. altezza di aspirazione	• Mettere in acqua la valvola aspirante (min. 30 cm.) • Versare acqua nel raccordo aspir. • Verificare la tenuta del tubo aspir. • Pulire la valvola aspirante • Pulire il filtro • Controllare l' altezza di aspirazione
La pompa si inserisce con una bassissima uscita di acqua	• Pressione troppo bassa del cuscino d' aria nel serbatoio di mandata	• Aumentare la pressione del cuscino d' aria tramite valvola di riempimento (1,5 bar)
Portata insufficiente	• Altezza di aspirazione troppo elevata • Filtro aspirazione sporco • Il livello dell' acqua si abbassa rapidamente • Portata della pompa ridotta da corpi estranei	• Verificare l' altezza di aspirazione • Pulire il filtro • Disporre più in basso la valvola aspirante • Pulire la pompa e sostituire i pezzi usurati
L' interruttore termico disinserisce la pompa	• Motore sovraccarico - Attrito troppo forte dovuto a corpi estranei	• Eliminare i corpi estranei. Aspettare finchè l' interruttore termico di protezione non scatti nuovamente (ca. 20 min.)

Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgerVi al nostro servizio assistenza. Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell' IMBALLAGGIO ORIGINALE.

POMPA ZE ZBIORNIKIEM CIŚNIENIA

1. Środki bezpieczeństwa

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem.

Urządzeniem nie mogą bawić się dzieci.

Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.

- Użytkownik jest odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich na obszarze, na którym urządzenie zostało zainstalowane.
- Przed uruchomieniem pompy za pośrednictwem odpowiedniej próby wykonanej przez specjalistę należy upewnić się czy istnieją niezbędne środki ochrony przed wysokim napięciem.



PODCZAS użytkowania pompy żadnym osobom nie wolno przebywać w wodzie ani w płynie do przepompowywania, jak również nie wolno wykonywać żadnego rodzaju konserwacji.

Pompa musi być podłączona tylko poprzez wyłącznik bezpieczeństwa do prądu nominalnego dochodzącego do 30 mA i do gniazdka połączonego z uziemieniem zainstalowanego zgodnie z zaleceniami. Ochrona: minimum 10 Amp.

W razie użytkowania pompy w basenach, stawach lub oczkach ogrodowych muszą być przestrzegane przepisy zgodne z normami VDE 0100 część 702.

UWAGA! Przed wykonaniem kontroli pompy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

W celu wymiany przewodu zasilania konieczne są specjalne narzędzia, dlatego też należy zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.

Pompa może działać z przedłużaczem, który powinien być wykonany z przewodu mod. H07 RNF zgodnego z obowiązującymi normami i o przekroju nie mniejszym niż 1 mm. według norm DIN 57282 lub DIN 57245.



- Hałas (stały odpowiednik w decybelach) powoływany przez pompy elektryczne jest niższy lub równy ($\leq$) 70 decybelom.
- Napięcie (230 Volt prąd przemienny) podane na tabliczce pompy musi odpowiadać napięciu w sieci.
- Temperatura skierowanego płynu nie może przekraczać 35 C.
- Upewnić się czy połączenia elektryczne i wtyczki znajdują się w miejscu bezpiecznym przed zalaniem i są chronione przed wilgotnością.
- Przed podłączeniem sprawdzić czy linia podłączenia do sieci elektrycznej i wtyczka nie są uszkodzone.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w razie jakiegokolwiek pracy przy pompie.
- Unikać wystawiania pompy bezpośrednio na strumień wody.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za przestrzeganie lokalnych zaleceń montażu i norm bezpieczeństwa.
- Użytkownik będzie musiał wykluczyć, stosując odpowiednie środki (np. instalacja alarmu, pompa zapasowa i podobne) możliwość szkód pośrednich spowodowanych zalaniem lokali z powodu awarii pompy.
- Pompa powinna być zainstalowana w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią, z odpływem podłogowym

- W razie ewentualnej awarii pompy prace naprawcze mogą być wykonane tylko przez zakłady naprawcze serwisu. Muszą być użyte tylko oryginalne części zamienne.

Informuj się, że zgodnie z przepisami dotyczącymi odpowiedzialności za produkt

Producent nie odpowiada

za szkody wyrządzone przez pompę w wypadku

- a). niewłaściwej naprawy, która nie została wykonana przez personel punktu serwisowego autoryzowanego przez Producenta;
- b). gdy jakiegokolwiek części pompy nie zostaną zastąpione ORYGINALNYMI CZĘŚCIAMI ZAMIENNYMI;
- c). gdy nie zostaną przestrzegane wskazówki i zalecenia zawarte w instrukcji obsługi.

Niniejsze odnosi się również do akcesoriów.

2. Przewidziane zastosowanie

UWAGA

Zastosowanie

Pompy ciśnieniowe służą do dostarczania wody do domostw, gospodarstw rolnych i zakładów przemysłowych, gdy woda może być podjęta ze studni lub ze źródła. Ponadto mogą być wykorzystane do irygacji w rolnictwie.

Innym zastosowaniem jest podniesienie ciśnienia w sieci wodnej zgodnie z zaleceniami lokalnymi (maksymalne ciśnienie wejściowe 2 bar).

Instrukcja użytkowania

Radzi się zastosować odpowiedni filtr wstępny i zestaw zasypania wyposażony w elastyczną rurkę z zaworem głębinowym (mechanizm zatrzymujący odpływ) w celu uniknięcia długiego czasu wirowania i niepotrzebnego uszkodzenia pompy spowodowanego kamieniami czy innymi twardymi przedmiotami.

3. Przed uruchomieniem

Państwa pompa do irygacji jest samossąca. Przed pierwszym uruchomieniem pompa musi być wypełniona za pośrednictwem złączki przesyłającej płynem przesyłania aż do jego przelewu.

Instalacja rurowa ssąca

- Zamontować rurę ssącą pobierania wody wznoszącą się w kierunku pompy. Bezwzględnie unikać montażu rury ssącej ponad wysokością pompy (tworzenie się pęcherzy powietrza w rurze ssącej).
- Instalacja ssąca i przesyłania musi być zainstalowana w taki sposób, aby nie wywierała żadnego mechanicznego ciśnienia na pompę.
- Zawór ssący powinien być usytuowany przynajmniej 30 cm pod poziomem wody niższej.
- Instalacja ssąca nie hermetyczna pochłania powietrze utrudniając zasypanie wody.

Instalacja rurowa przesyłania

Podczas fazy zasypania system mechanizmu zatrzymującego (rozpylacze, zawory, itd.) usytuowany w instalacji przesyłania musi być całkowicie otwarty, aby powietrze znajdujące się w rurze zasypania mogło być wydalone.

4. Zasady konserwacji

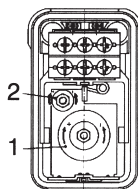
Pompa do irygacji potrzebuje nieznacznej konserwacji. Jeśli pompa zatka się, należy przede wszystkim przepłukać ją. Gdyby jednak pompa była w dalszym ciągu zatkana, przyczyny należy szukać w filtrach lub/i w ich braku. Konieczne jest rozkręcenie części hydraulicznej pompy, przepłukanie jej wnętrza, dokładne jej zmontowanie wraz z filtrami i uruchomienie.

- W razie bardzo niskich temperatur pompa musi być całkowicie opróżniona.
- Przed długim okresem niekorzystania z pompy np. w okresie zimowym radzi się przepłukać pompę wodą, całkowicie opróżnić i pozostawić w miejscu suchym.
- Przed uruchomieniem sprawdzić czy pompa działa swobodnie włączając ją na krótko.
- Wypełnić pompę ponownie płynem przepływu i przygotować do użytku.

Regulacja ciśnienia włączenia i wyłączenia

Pompy są dostosowane już w produkcji do ciśnienia wynoszącego 1,4÷2,8 Lub 1,6÷3,2 bar (patrz tablica danych technicznych). Ciśnienie włączenia i wyłączenia może być

regulowane, a tym samym dostosowane do ciśnienia żądanego w danym momencie za pomocą włącznika (patrz: rysunek).



1= ciśnienie włączenia
2= ciśnienie wyłączenia

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, zdjąć ochronną presostat. Przekręcić śrubokrętem na - lub + zgodnie z wymaganiami. Sprawdzić ciśnienie za pomocą manometru.

UWAGA

Aby pompa mogła zasysać musi być zawsze wypełniona płynem przesyłania aż do jego przelewu!

Uwaga! Pompa nigdy nie może działać na sucho. Niedostosowanie się do tego zalecenia powoduje całkowitą utratę gwarancji.

Sprawdzić hermetyczność pompy: instalacja nie hermetyczna zasysa powietrze utrudniając prawidłowe działanie pompy.

5. Tabela określenia uszkodzeń

Uszkodzenie	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie rusza	• Brak napięcia w sieci • Wymik pompy zablokowany • Termostat odłączony	• Sprawdzić napięcie • Rozebrać część hydrauliczną: sprawdzić czy wymik swobodnie obraca się a następnie wszystko ostrożnie skrócić
Pompa nie zasysa	• Zawór ssący nie jest w wodzie • Komora pompy bez wody • Powietrze w rurze zasysania • Zawór ssący nie hermetyczny • Filtr zasysania (zawór ssący) • Przekroczone max. głębokość zasysania	• Włożyć zawór ssący do wody (min. 30 cm) • Wlać wodę do złączki zasysania • Sprawdzić szczelność rury ssącej • Wyczyścić zawór ssący • Wyczyścić filtr • Sprawdzić głębokość zasysania
Pompa włącza się z bardzo niskim poborem wody	• Zbyt niskie ciśnienie poduszki powietrznej w zbiorniku przesyłania	• Zwiększyć ciśnienie poduszki powietrznej w zaworze wypełniania (1,5 bar)
Niedostateczne natężenie przepływu	• Zbyt wysoka głębokość zasysania • Zanieczyszczony filtr zasysania • Poziom wody gwałtownie się obniża • Natężenie przepływu zmniejszone przez ciała obce	• Sprawdzić głębokość zasysania • Wyczyścić filtr • Ustawić niżej zawór ssący • Wyczyścić pompę i wymienić części zużyte
Wylacznik termiczny wylacza pompe	• Silnik przeciążony • Tarcie zbyt silne z powodział obcych	• Usunąć ciała obce. Poczekać aż wylacznik termiczny ochrony nie wyzwoli się (około 20 min.)

Gdyby nie udało się Państwu samodzielnie naprawić uszkodzenia, prosimy o zgłoszenie się do naszego serwisu. Aby uniknąć szkód podczas transportu, prosimy o przesłanie urządzenia w ORYGINALNYM OPAKOWANIU.

1. Техника безопасности

Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков.

Дети не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших.

- Потребитель принимает на себя ответственность по отношению третьих лиц, находящихся до работающего устройства.
- Увериться перед пуском устройства, что выполнены, через испытание специалистом, необходимые меры для электрической защиты.



Во время работы автоклава нельзя в подаваемой воде или жидкости быть люди и запрещается любую работу по обслуживанию устройства. Насос подключен защитным выключателем с номинальным током размыкания, максимальная стойкость которого не должно превышать 30 мА, к панели соединенной с землей, все соответственно наличным нормам. Минимальная защита: 10А. Применение автоклава в плавательных бассейнах или садах и на соответственных защитных местах осуществляется по инструкциям конформным с нормой VDE 0100 часть 702.

ВНИМАНИЕ: Контроль насоса осуществляется только после отключения пробки.

Замена питающего кабеля выполняется специальным приспособлением, так что в случае необходимости обратитесь к уполномоченному центру технического обслуживания.

Насос может работать с удлинителем, кабель которого модель HO7 RNF конформным с нормой в силу и сечение провода не меньше чем 1 мм соответственно норме DIN 57282 или DIN 57245.



- Уровень шума (непрерывный, выраженный в дБА) электронасосов ниже или равен ($\leq$) 70 дБА.
- Напряжение (230В переменный ток) указано на табличке насоса должно соответствовать наличию в сети напряжению.
- Температура транспортированной жидкости нельзя превышать 35°C.
- Необходимо убедиться в том, что электрические соединения и пробка находятся на защищенном от наводнения и влажности месте.
- Перед запуском проверить, чтобы линия подключения к сети и пробка не были испорченными.
- Выключить пробку от сети если требуется какую нибудь работу на насосе.
- Следить за тем, чтобы, не было разположение насоса не было против водной струи.
- Потребитель отвечает за соблюдением местных норм для установки и защиты.
- Приниманием необходимых мер (аварийный сигнал, запнасос и т.д.) исключать возможность косвенных повреждений от наводнения в помещениях из-за неисправности насоса.
- В случае авария насоса. Исправление

Насос должен быть установлен на месте с гидроизоляцией и со стоком в полу.

поврежденного насоса выполняется только на ремонтном мастерской службы технического обслуживания. Используйте только оригинальные запасные части.

- Предупреждаем, что по закону за ответственность,

не отвечаем

за повреждениями, вызванными нашим изделиям.

а) из-за неправильных ремонтированных от специалистов неуполномоченных службе технического обслуживания.

Б) или из-за использования НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ при смене частей.

В) или из-за несоблюдения указаний и норм, отмеченных в руководстве по эксплуатации.

Эти примечания относятся также к вспомогательным принадлежностям.

2. Предназначение

ВНИМАНИЕ! Область применения

Автоклавы снабжают с водой одноквартирные дома, сельскохозяйственные и промышленные предприятия когда возможно взятие воды от колодца или от водного источника и кроме того служат для орошения в овщеводстве и в земледелии. Повышенное давление во водопроводной сети должно соответствовать местным (максимальное давление на впуске 2 бара).

Инструкции по эксплуатации

Обычно рекомендуем применение подходящих предварительных фильтров и комплект приборов для всасывания с шлангом и донным клапаном (останов обратного потока) для уменьшения время засасывания и бесполезной поломки насоса из-за наличия твердых инородных тел и камней.

3. Подготовка к вводу в эксплуатацию

У вас самовсасывающий насос для орошения. На первом запуске насос должен быть заполнен нагнетательной трубкой жидкости под давлением до ее вытекания.

Всасывающий трубопровод

Установить всасывающую трубу для подачи восходящей воды к насосу.

Абсолютно запрещается установку всасывающей трубы, выше уровня насоса (во избежание формирование воздушных пузырей в всасывающей трубе).

- Установка всасывающего и нагнетательного трубопровода должна быть сделана таким способом, чтобы, оказывали никакое давление против насоса.
- Донной клапан разположен на не меньше 30см под нижнем уровнем воды.
- Проницаемые всасывающие трубопроводы всасывают воздух за счет всасывания воды.

Нагнетательный трубопровод

Во время всасывающей фазы стопорные устройства (жиклеры, клапаны и т.д.) в нагнетательном трубопроводе должны быть максимально раскрыты для свободного выброса воздуха от всасывающей трубы.

4. Инструкции по обслуживанию

Автоклав для орошения требует небольшого обслуживания.

Когда насос засоренный, прежде всего потребуются промывки. Если причина закупорки окажется недостаточностью фильтров и /или абсолютному отсутствию фильтров, тогда насос восстанавливается снятием гидравлической части и промыванием внутреннего пространства.

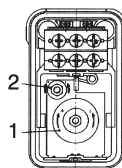
Дальше внимательно установить гидравлическую часть, восстановить фильтры правильным способом и запускать насос.

- Опорожнить полностью насос при угрозе от мороза.
- Когда насос не будет использоваться на продолжительной промежуток времени, например: зимой, рекомендуем промыть насос до дна водой, опорожнить полностью и положить на сухом месте.
- Перед повторным пуском проверить, если насос свободно работает, включая и выключая его на короткое время.
- Налить в насос нагнетательную жидкость и подготовить его для эксплуатации.

Регулирование давления путем включением и выключением

Для выставления автоклава в работном режиме необходимо, чтобы рабочее давление было 1,4÷2,8

или 1,6÷3,2Б (см. таблицу технических данных). Пусковое давление и давление остановки регулируемые. Желаемое значение давления регулируется выключателем в зависимости от требований (как показано на рисунке).



1. Давление пуска

2. Давление остановки

Выключить пробку, снимать защитный картер реле давления. Отверткой поворачивать на - или + сперед необходимости. Контроль давления выполняется манометром.

ВНИМАНИЕ!

Чтобы насос всасывать, необходимо всегда быть полным нагнетательной жидкостью до изливания.

Внимание: Насос нельзя работать без вод ы. Из-за несоблюдения этого примечания немедленно прекращается полная гарантия насоса.

Проверите проницаемость насоса: проницаемые трубы всасывают воздух и запрещают хорошую работу насоса.

5. Таблица описания неисправностей

Неисправности	Причины	Способы исправления
Не происходит пуск двигателя	• Нет напряжения в сети • Блокирование рабочего колеса насоса - терморегулятор снят	• Проверить напряжение • Снять гидравлическую часть и проверить, чтобы рабочее колесо свободно вращается, внимательно потом перемотировать
Насос не всасывает	• Всасывающий клапан вне воды • Каробка насосы без воды • Наличие воздуха во всасывающей трубе • Всасывающий клапан проницаемый • Всасывающий фильтр (всасывающий клапан) • Превышена максимальная высота всасывания	• Намочить в воде всасывающий клапан (мин. 30 см) • Налить воду во всасывающий потрубок • Проверить непроницаемость всасывающей трубы • Очистить всасывающий клапан • Очистить фильтр • Проверить высоту всасывания
Насос идет но с недостаточным водозабором	• Очень низкое давление воздушной подушки в нагнетательном баке	• Повысить давление воздушной подушки в загрузочном клапане (1,5 Бар)
Недостаточная производительность	• Большое увеличение высоты всасывания • Загрязнение всасывающего фильтра • Уровень воды быстро уменьшается • Низкая производительность насоса из-за наличия иностранных частей	• Проверить высоту всасывания • Очистить фильтр • Отрегулировать высоту всасывающего клапана • Очистить насос и заменить изнашиваемые детали
Останов насоса термовыключателем	• Перегрузка двигателя - триене из-за наличия инностранных частей	• Устранить твердые иностранные тела. Подождать, чтобы термовыключатель снова не отключился (20 мин. приблизительно).

Когда невозможно отстранить аварию, пожалуйста, обратитесь к нашему центру техобслуживания. Чтобы не происходило повреждение насоса при транспортировки, рекомендуем ползовать **ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ**.

I

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



GB

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F

Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de collecte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de collecte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

E

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado y en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar el rivendidor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

D

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

P

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuaadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuem a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.



Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.



Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brug elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määrittävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.



Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfall

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingscentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.



Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

GB

EC declaration of conformity

We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives:

- 2006/42/CE
(P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
(P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)

• 2000/14/CE

(P2-2.2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax)→LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V
(P2-2.2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax)→LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V

Annexed harmonized standards:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

I

Dichiarazione CE di conformità

Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE
(P2-2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
(P2-2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclavi: cat. 1 - Mod. A)

• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - Art. 13)

(P2-2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax)→LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V
(P2-2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax)→LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V

Norme armonizzate applicate:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

S

EU-försäkran om överensstämmelse

Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv:

- 2006/42/CE
(P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax→LpA uppmätt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
(P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax→LpA uppmätt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Modell A)

• 2000/14/CE

(P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax)→LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V
(P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax)→LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V

Applicerade Harmoniska Normer:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

FIN

EU vaatimustenmukaisuusilmoitus

Todistamme että oheisessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit:

- 2006/42/CE
(P2-2.2 kW - V/Hz kyllä, Kohta kurvissa Qmax→LpA mitattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
(P2-2.2 kW - V/Hz kyllä, Kohta kurvissa Qmax→LpA mitattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (tasoitussäiliöt: Kat. 1 - Moduuli A)

• 2000/14/CE

(P2-2.2 kW - V/Hz kyllä, kohta kurvissa Qmax)→LWA mitattu 84 dBA/LWA vakuutettu 85 dBA/Suoritettu toiminto: Liite V
(P2-2.2 kW - V/Hz kyllä, kohta kurvissa Qmax)→LWA mitattu 94 dBA/LWA vakuutettu 95 dBA/Suoritettu toiminto: Liite V

Käytetyt sopusointuiset standardit:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

PL

Deklaracja zgodn ści z normami EWG

Oświadczam się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami:

- 2006/42/CE
(P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
(P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax→LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A)

• 2000/14/CE

(P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax)→LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V
(P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax)→LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V

Normy Skoordynowane Stosowane:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

RUS

Свидетельство о соответствии CE (ЕК)

Заявляю, что изделия, упомянуты в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам:

- 2006/42/CE
(P2-2.2 kW - В/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax→измеренный LpA ≤ 70 дBA/R:1m - H:1.6m)
(P2-2.2 kW - В/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax→измеренный LpA ≤ 80 дBA/R:1m - H:1.6m)
• 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Автоклавы: Кат. 1 - Модуль А)

• 2000/14/CE

(P2-2.2 kW - В/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax)→измеренный LWA 84 дBA/гарантированный LWA 85 дBA/Выполненный процесс:Приложение V
(P2-2.2 kW - В/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax)→измеренный LWA 94 дBA/гарантированный LWA 95 дBA/Выполненный процесс:Приложение V

Примененные гармонизованные нормы:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744



SPERONI S.p.a.

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Date- Date: 01-01-2013

(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni